

Isa

Chapter 59

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

מִשְׁמוֹעַ: אָזְנוֹ כִבְדָה וְלֹא- מְהוֹשִׁיעַ יְהוָה יָד- קִצְרָה לֹא- הֵן 1
-不能听见 祂的耳朵 沉重了 -和不- -不能拯救 耶和華 手- 缩短了 不- 看哪
[H8085](#) [H0241](#) [H3513](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3808](#) [H2005](#)

耶和華的膀臂并非縮短，不能拯救，耳朵并非發沉，不能聽見，

וְחַטָּאוֹתֵיכֶם וְאֱלֹהֵיכֶם לְבִין בֵּינֵיכֶם מִבְדָּלִים הָיוּ עֲוֹנוֹתֵיכֶם אִם- כִּי 2
-和你們的罪 你們的神 -與之間 -在你們之間 -那分隔的 成為了 你們的罪孽 如果- 只是
[H0430](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H5771](#)

הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ: 3
-不聽見 -從你們 臉 隱藏了
[H8085](#) [H6440](#) [H5641](#)

但你們的罪孽使你們與神隔絕；你們的罪惡使他掩面不聽你們。

שֶׁקֶר דִּבְרוּ- שִׁפְתוֹתֵיכֶם בְּעֵון וְאַצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּדָם וְנִאֲלוּ כַפֵּיכֶם כִּי 3
謊言 說了- 你們的嘴唇 -用罪孽 -和你們的指頭 -用血 被玷污了 你們的掌 因為
[H8267](#) [H1696](#) [H8193](#) [H5771](#) [H0676](#) [H1818](#) [H1351](#) [H3709](#)

לְשׁוֹנֵיכֶם עוֹלָה תִהְיֶה: 4
你們的舌頭 不義 發出
[H1897](#) [H3956](#)

因你們的手被血沾染，你們的指頭被罪孽玷污，你們的嘴唇說謊言，你們的舌頭出惡語。

אֵין קָרָא בְצֶדֶק וְאֵין נִשְׁפָּט בְּאֱמוּנָה בְטוֹחַ עַל- תְּהוֹ וְדָבָר- 4
-和- 沒有- 那呼叫的 那在公義中 那審判的 那在信實中 那信靠 在- 混沌 和說-
[H1696](#) [H8414](#) [H0982](#) [H0530](#) [H8199](#) [H0369](#) [H6664](#) [H7121](#) [H0369](#)

שֵׁא וְהוֹלִיד עָמַל הָרוּ וְאֵין 5
罪孽 -和生產 勞苦 -那懷孕 虛空
[H0205](#) [H3205](#) [H5999](#) [H2029](#) [H7723](#)

無一人按公義告狀，無一人凭誠實辯白；都倚靠虛妄，說謊言。所懷的是毒害；所生的是罪孽。

וְהוֹזִירָה בֵּיצֵי צִפְעוֹנוֹי בְּקִעוֹ וְקוֹרֵי עֲכָבִישׁ יֵאָרְנוּ הָאֹכֵל מִבֵּיצֵיהֶם יָמוּת וְהוֹזִירָה 5
-和那被壓破的 死 -從他們的蛋 -那吃的人 他們織 蜘蛛的 -和網- 他們孵化了 毒蛇的 蛋-
[H2116](#) [H4191](#) [H1000](#) [H0398](#) [H0707](#) [H5908](#) [H6980](#) [H1234](#) [H1000](#)

תִּבְקַע אֶפְעָה: 6
毒蛇 爆出
[H0660](#) [H1234](#)

他們抱毒蛇蛋，結蜘蛛網；人吃這蛋必死。這蛋被踏，必出蝮蛇。

אֲנוֹ קוֹרֵיהֶם לֹא- יְהִיוּ לְבָגָד וְלֹא יִתְכַסּוּ בְמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם 6
罪孽的 作為- 他們的作為 -用他們的作為 他們過蓋 -和不 -為衣服 成為 不- 他們的網
[H0205](#) [H4639](#) [H4639](#) [H4639](#) [H3680](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H6980](#)

וּפְעֻלָּהּ וּפְעֻלָּהּ חֲמָס בְּכַפְיָהֶם: 7
-和行為 強暴的 -在他們的掌中
[H3709](#) [H2555](#) [H6467](#)

所结的网不能成为衣服；所做的也不能遮盖自己。他们的行为都是罪孽；手所做的都是强暴。

אָוֹן	מַחְשְׁבוֹת	מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם	נָקִי	דָּם	לְשֹׁפֵךְ	וַיִּמְהָרוּ	יָרְצוּ	לָרַע	רַגְלֵיהֶם	7
罪孽的	意念	他们的意念	无辜的	血	-流	-和他们急快	奔跑	-向恶	他们的脚	
H0205	H4284	H4284		H1818	H8210		H7323		H7272	
								בְּמַסְלֹוֹתָם:	וְשָׁבַר	שָׁד
								-在他们的路上	-和破坏	毁坏
								H4546	H7667	H7701

他们的脚奔跑行恶；他们急速流无辜人的血；意念都是罪孽，所经过的路都荒凉毁灭。

עֲקָשׁוּ	נְתִיבוֹתֵיהֶם	בְּמַעֲלֹוֹתָם	מִשְׁפָּט	וְאֵין	יָדְעוּ	לֹא	שְׁלוֹם	דֶּרֶךְ	8
他们弯曲了	他们的路径	-在他们的辙迹中	公平	-和没有	他们知道	不	平安的	道路	
H6140		H4570	H4941	H0369	H3045	H3808	H7965	H1870	
			שְׁלוֹם:	יָדַעַ	לֹא	בָּהּ	דֶּרֶךְ	כָּל	לָהֶם
			平安	知道	不	-在其上	-那踏上	凡	-给他们
			H7965	H3045	H3808		H1869	H3605	H1992

平安的路，他们不知道；所行的事没有公平。他们为自己修弯曲的路；凡行此路的都不知道平安。

וְהִנֵּה-	לְאוֹר	נִקְוָה	צְדָקָה	תִּשְׁיָגֵנוּ	וְלֹא	מִמֶּנּוּ	מִשְׁפָּט	רָחַק	כֵּן	עַל-	9
-而看哪-	-光	我们等待	公义	追上我们	-和不	-从我们	公平	远离了	所以	-因此-	
H2009	H0216		H6666	H5381	H3808		H4941	H7368			
								נִהְלָךְ:	בְּאֲפֹלֹת	לְנִגְהוֹת	חֹשֶׁךְ
								我们行走	-在幽暗中	-为明亮	黑暗
								H1980	H0653	H5054	H2822

因此，公平离我们远，公义追不上我们。我们指望光亮，却是黑暗，指望光明，却行幽暗。

כְּזָשָׁף	בְּצַהְרִים	כְּשָׁלְנוּ	נִגְשָׁשָׁה	עֵינַיִם	וְכֵאֵין	קִיר	כְּעֹרִים	נִגְשָׁשָׁה	10
-像黄昏	-在正午	我们绊倒了	我们摸索	眼睛	-和像没有	墙	-像瞎人	我们摸索	
H5399		H3782	H1659		H0369	H7023	H5787	H1659	
								כְּאֲשֶׁמְנַיִם	כַּמֵּתִים:
								-像死人	-在壮年人中
								H4191	H0820

我们摸索墙壁，好像瞎子；我们摸索，如同无目之人。我们晌午绊脚，如在黄昏一样；我们在肥壮人中，像死人一般。

לְיִשׁוּעָה	וְאֵין	לְמִשְׁפָּט	נִקְוָה	נִהְגָה	הִנָּה	וְכִיוֹנִים	כָּלָנוּ	כְּדַבִּים	נִהְגָה	11
-救恩	-而没有	-公平	我们等待	我们哀鸣	哀鸣	-和像鸽子	我们所有人	-像熊	我们哆哥	
H3444	H0369	H4941		H1897	H1897	H3123	H3605	H1677	H1993	
										מִמֶּנּוּ:
										-从我们
										H7368

我们咆哮如熊，哀鸣如鸽；指望公平，却是没有；指望救恩，却远离我们。

פְּשָׁעֵינוּ	כִּי-	בָנוּ	עֲנִתָהּ	וְחַטֹּאתֵינוּ	נִנְדָךְ	פְּשָׁעֵינוּ	רַבּוּ	כִּי-	12	
我们的过犯	因为-	-对我们	作证	-和我们的罪	-在你面前	我们的过犯	多了	因为-		
H6588					H5048	H6588				
								אֲתָנוּ:	וְעֹנֵתֵינוּ	אֲתָנוּ
								我们	-和我们的罪孽	-与我们同在
								H3045	H5771	H0854

我们的过犯在你面前增多，罪恶作见证告我们；过犯与我们同在。至于我们的罪孽，我们都知道：

וְהִנֵּה וּכְחַשׁ וּכְחַשׁ בְּיְהוָה וְנָסוּג מֵאַחֶר אֱלֹהֵינוּ דְבַר-עֶשֶׂק וְסָרָה הָרוּ וְהִנֵּה 13
 -和发出 -和否认 -耶和華 -和退后 -从后面 我们的神 说- 压迫 -和叛逆 -那怀孕 -和发出
[H1897](#) [H2029](#) [H5627](#) [H6233](#) [H1696](#) [H0430](#) [H5253](#) [H3068](#) [H3584](#) [H6586](#)

מִלֵּב דְבַר-יְשָׁרָה: שִׁקְרָה
 -从心中 话- 谎言的
[H8267](#) [H1697](#)

就是悖逆、不认识耶和華，转去不跟从我们的神，说欺压和叛逆的话，心怀谎言，随即说出。

וְהִסָּג אַחֲרָיִךְ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה מִרְחֹק קִי-קָשְׁלָה בְּרָחוּב אֱמֶת וּנְכִיחָה 14
 -和被转回 公平 -和公义 -从远处 站立 因为- 绊倒了 在广场上 真理 -和正直
[H5229](#) [H0571](#) [H7339](#) [H3782](#) [H5975](#) [H7350](#) [H6666](#) [H4941](#) [H0268](#) [H5253](#)

לֹא-תוּכַל לָבוֹא:
 -不- 能 不-
[H0935](#) [H3201](#) [H3808](#)

并且公平转而退后，公义站在远处；诚实在街上仆倒，正直也不得进入。

וְהָיָה וְהָיָה הָאֱמֶת נְעִירָתָא וְסָר מִרְעָה מִשְׁתוּלָל וִירָא יְהוָה וַיִּרַע 15
 -和成为了 那真理 缺少的 -和那离开 -从恶 被抢夺的 -和看见了 耶和華 -和恶了
[H3068](#) [H7200](#) [H5493](#) [H0571](#) [H1961](#)

בְּעֵינָיו כִּי-אֵין מִשְׁפָּט:
 -在祂的眼中 因为- 没有 公平
[H4941](#) [H0369](#)

诚实少见；离恶的人反成掠物。那时，耶和華看见没有公平，甚不喜悦。

וַיִּרְא וַיִּרְא וַיִּרְא וַיִּרְא וַיִּרְא וַיִּרְא וַיִּרְא וַיִּרְא וַיִּרְא 16
 -和祂看见 因为- 没有 人 没有 和祂惊奇 没有 因为 那代求的 -和拯救了 给祂 祂的膀臂
[H7200](#) [H0369](#) [H0376](#) [H8074](#) [H0369](#) [H0369](#) [H6293](#) [H3467](#) [H2220](#)

וְצִדְקָתוֹ הָיָה סִמְכָתָהּ:
 -和祂的公义 它 撑持了祂
[H1931](#) [H6666](#) [H5564](#)

他见无人拯救，无人代求，甚为诧异，就用自己的膀臂施行拯救，以公义扶持自己。

וַיִּלְבַּשׁ וַיִּלְבַּשׁ וַיִּלְבַּשׁ וַיִּלְבַּשׁ וַיִּלְבַּשׁ וַיִּלְבַּשׁ וַיִּלְבַּשׁ וַיִּלְבַּשׁ 17
 -和祂穿上了 公义 -像铠甲 和祂穿上了 救恩的 -和祂穿上了 衣服- 报仇的
[H3847](#) [H6666](#) [H3553](#) [H3444](#) [H3847](#) [H3847](#) [H3847](#) [H3847](#) [H3847](#)

תִּלְבַּשׁתָּ נִיעַט כַּמְעִיל קִנְיָה:
 外衣 -和祂裹上了 -像外袍 热心
[H8516](#) [H4598](#) [H7068](#)

他以公义为铠甲（或译：护心镜），以拯救为头盔，以报仇为衣服，以热心为外袍。

כָּעַל וְגַמְלוֹת כָּעַל וְגַמְלוֹת כָּעַל וְגַמְלוֹת כָּעַל וְגַמְלוֹת כָּעַל וְגַמְלוֹת 18
 -按照 报应 -按照 报应 报应 报应 报应 报应 报应
[H1578](#) [H1578](#) [H1578](#) [H1578](#) [H1578](#) [H1578](#) [H1578](#) [H1578](#)

יִשְׁלַם:
 祂要报应

他必按人的行为施报，恼怒他的敌人，报复他的仇敌，向众海岛施行报应。

כְּבוֹדוֹ	אֶת־	שֵׁם	וּמִמְזַרְח־	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	מִמְעַרְב־	וַיִּירָאוּ	
祂的荣耀	-(宾语标记)	日头的	-和从日-	耶和华	-那名	-(宾语标记)	-从西方	-和他们要敬畏	
H3519	H0853	H8121	H4217	H3068	H8034	H0853	H4628	H3372	
		בּוֹ:	נִסְסָה	יְהוָה	רוּחַ	זָר	כְּנָהָר	וַיָּבֹא	כִּי־
		-在其中	驱动	耶和华	灵	急流的	-像河	要来	因为-
			H5127	H3068	H7307		H5104	H0935	

如此，人从日落之处必敬畏耶和华的名，从日出之地也必敬畏他的荣耀；因为仇敌好像急流的河水冲来，是耶和华之气所驱逐的。

וַיָּבֹא	לְצִיּוֹן	גּוֹאֵל	וּלְשֹׁבֵי	פָּשַׁע	בְּיַעֲקֹב	נֹאֵם	יְהוָה:	
-和要来到	-给锡安	救赎主	-和给那转回的	过犯	-在雅各中	宣告	耶和华	
H0935	H6726		H7725	H6588	H3290	H5002	H3068	

必有一位救赎主来到锡安—雅各族中脱离过犯的人那里。这是耶和华说的。

וַאֲנִי	זֶאת	בְּרִיתִי	אוֹתָם	אָמַר	יְהוָה	רוּחִי	אֲשֶׁר	עָלַיָּךְ	וּדְבָרֵי	אֲשֶׁר־
-和我	这个	我的约	-与他们	说	耶和华	我的灵	那	-在你身上	-和我的话	那-
H0589	H2063	H1285	H0853	H0559	H3068	H7307		H1697		
שָׂמַתִּי	בְּפִיךָ	לֹא־	יִמּוּשׁוּ	מִפִּיךָ	וּמִפִּי	וּמִפִּי	זָרַעְךָ	וּמִפִּי	זָרַע	זָרַעְךָ
我放在	-在你口中	-不-	离开	-从你口中	-和从口中	-和从口中	你的后裔	-和从口中	种	你的后裔
	H6310	H3808	H4185	H6310	H6310	H6310	H2233	H6310	H2233	H2233
אָמַר	יְהוָה	מֵעַתָּה	וְעַד־	עוֹלָם:	ס					
说	耶和华	-从现在开始	-和直到-	永远	section-break					
H0559	H3068	H6258	H5704	H5769						

耶和华说：「至于我与他们所立的约乃是这样：我加给你的灵，传给你的话，必不离你的口，也不离你后裔与你后裔之后裔的口，从今直到永远；这是耶和华说的。」